☐ Sommaire

☐ Avant-propos 7

☐ Introduction 19

☐ Remarques sur la transcription 25

☐ Lexique 29

Contes ☐ Kontadennoù

BOSCHER Marie Emilie

— Jean et Jeannette (1)
/ Yann ha Janed 36

— Jean et la grand-mère du vent fort
/ Yann ha mamm gozh en avel greñv 42

BRIAND, Célestine

— Jean et Jeannette (2)
/ Yann ha Janed 46

— Jean, Jeannette et leur petit enfant
/ Yann ha Janed hag er poupon bihan 54

BUGUELLOU, Adèle (Mme MEUROU)

— Le merle blanc
/ Er voualc'h wenn 61

BURLOT, Marie Victoire
— Les trois chiens tachetés
/ En tri gi brizh 72
— Le navire
/ Er vatimant 76

CHAUVEL, Francine et Germaine
— La pomme rouge
/ En aval ru' 86

CHAUVEL, Joseph
— Eugène Grillon
/ Ujen Grilhon 90

CHAUVEL, Yvette (Mme CALVEZ)
— La poulette
/ Er yarig 94

DURO, Catherine (née BACQUER)
— Chevalier
/ Chevalhier 99
— Les pommes
/ En av'loù 110
— Le géant
/ Er jeant 116
— Le vieil homme, ses deux fils et la pie
/ Er pôt' kozh, i daou vab hag er bik 121
— « P'tite tête de mouton »
/ Pennig Maoutig 132
— Yann « des trois pets »
/ Yann « 'tri bramm » 146

Eugenie (Ujeni)
— Le loup du bois de l'abbaye
/ Blei' koat en Abati 149

GAUDE, Yvonne (Mme LE GUILLERME)
— Jean Bordo
/ Jan Bordo 158

GUILLOSOU, Angélique
— Le gars à la barre de fer
/ Pôtr er vazh houarn 168

HARNAY, Marie (Mme BOUEDEC)
— Le diable à plumes
/ En niaoul pleun' 179
— Le maître et le valet (Les trois fils)
/ En ôtroù hag er mevel (En tri vab) 185
— La princesse du Manoir de Saint-Ijanet
/ Priñses Maner Sant-Ijanet 200
— Le tailleur
/ Er c'hemener 204
— Marie au tablier blanc (Le frère et la sœur)
/ Mari 'n danter gwenn (Er breu' hag er c'hoer) . . 215

JEGOU, Guillaume
— Louis et ses trois chiens
/ Louis hag i dri gi 225

JEGOU, Séraphine (née RANNOU)
— Adolphe, champion de billard
/ Adolf, mest' de c'hoa'i bilhar 238
— Celui qui naquit à la lune pendante
/ En hañ' 'oe bet ganet pe oe 'l loer in kroug 248

— Les trois fleurs
/ En te'r fleurenn 252
— Le Pape
/ Er Pab 257
— La Vierge
/ Er Werc'hez 263

LE DU, Christine (AN DU, Kristin) (Mme PHILIPPE)
— Le cochon du recteur
/ Pemoc'h er Person 270

LE DU, Désirée (née ROBIN)
— Le sabbat des chats
/ Er sabat kezhier 276
— La fille du roi
/ Merc'h er roue 283

LE DU, Marie Augustine (DU, Tine)
— La pomme rouge
/ En aval ru' 293
— La Princesse
/ Er briñsez 298
— Iwanig et le chien noir
/ Iwanig hag er c'hi du 304
— Jakez
/ Jakez 312

LE GUILLOUX, Marcel (GWILHOUS, Marsel)
— La lande de la Montagne Noire
/ Lann er Mine Du 319
— Le vieux forgeron de Kergoublou
/ Marechal kozh Kergoubloù 342

— Yann le maigrichon du Guiaudet
/ Yann er voen deus er Geodet 352

LE LAMER, Yves (AL LAMER, Iwann)
— Le recteur de La Trinité
/ Person en Dreinded 360

LE MENER, Marie Philomène (Philomène)
— Le dragon à sept têtes
/ En dragon 'seizh penn 367

LE MENER, Simone
— Les longs nez
/ Er frioù hir 377

LE YOUDEC, Jean Marie (YOUDEK, Jan-Maï)
— Les trois vieux à la mission de Rostrenen
/ En tri re gozh 'ba' 'r mision Rostren 392

MAGOUROU, Elisa (Mme LE MOIGNE)
— Le boulanger de Canihuel
/ Boulañjer Kanuhel 397
— L'abbaye du bas
/ En ab'ti traou 402
— Le frère et la sœur
/ Er breur hag er c'hoer 410
— Kergou vihan en Bourbriac
/ Kergou vihan Boulvriag 415
— Le recteur de Bothoa
/ Person Botoa 425

OLLIVIER, Henri

— Le Bon Dieu et le diable
/ En Ôtroù Doue hag en niaoul 431

OLLIVIER, Pierre

— Bilzig, le voleur rusé
/ Bilzig, el lêr fin 435
— Le vieil homme et le comte
/ En ha'i kozh hag er c'hont 445
— Les trois jolies petites bêtes
/ En tri lo'nig bihan bra' 455
— Les trois soldats
/ En tri soudard 461

PODER, Jean

— Iwanig, aux cheveux couleur d'or
/ Iwanig ble' li' gant en aour 469
— Petit Jean Gorestou et Grand Jean Gorestou
/ Jean Gorestoù bihan ha Jean Gorestoù bras 482
— Yann d'Hennebont
/ Yann 'Henbont 488

☐ Remerciements / Crédit photographiques 497